

ملا ناصر الدين

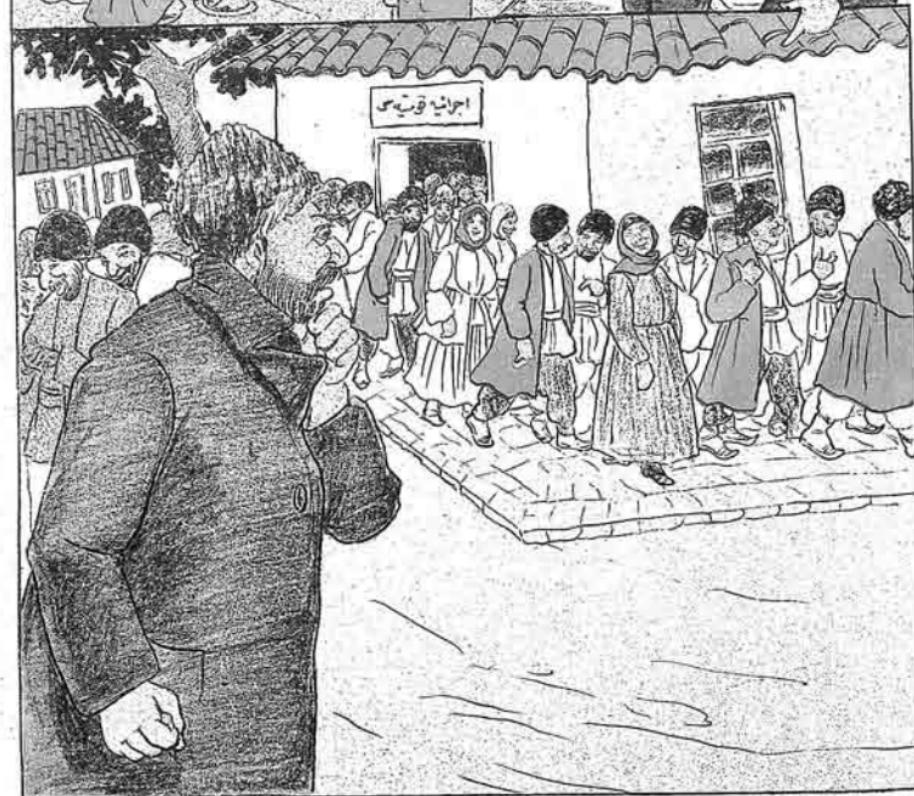
نومرو ٩ فیضی ساتیجی ایلد ١٥ بىك
شمارى ١٥ كیمەت ١٥ kapiq MOLLA-NÄSRÄDDIN

شورا سەچگىلىرىندە قولچۇ ماقلالار.
3yra سەچقىلەرindە kolyçomaklar.

Qoldurda kolyçomaklar konakلىك
verib erzisiz sepidirmeye calistirin
janı sepidilirler.

شورا سەچگىلىرىندە قولچۇ ماقلالار

كىناردا فەيتەنەلار قۇرغان دروب تۈزۈلەن
سەھىپىنىڭ چاپلىرى لارسا يېدە سەھىپىلەن.



Kolyçomak — (Seçqicilərə) Çeräqim qezinizdən qelsin! nəməq bə həram yaşı, məni aldadıb seçmədilər
قولچوماق. — (سەچگىلىرى) چور، كىم كۆز كىزىن گلىنى! سەكىخرام اوغانى! مى آلادوب سەچىمدىلەن.

قاز اقدان

ملاصقاً بيتين باشنه کن اشتردن
دیمن بیزبل خیر کر بوقدر.
ایکی ایلد که بزم کشته به
غیره سچالار داده و هر ایلر چوچ
کنکار بوچ اوکون. بوچل فوسیون
کوشندکه کوره بی ۱۵۰ دنه
(اوچ آی مدتنه) کلب برچ اولمشدر
کشاده دادن پیچانه دان پیچانه ایچانی
دونلوب حسے آشند. آشان یکه
سچالارا یاقن دوشك اولمود جونکه
،، نلارک بشاری قیزدانه.
فازلایلارو ایشل قابانی آیلیمر.
خاش اولور تیزیکه بالکو دان دمان
و نتیجعنه گونه، مکن بیز چاره
کوئندمه مک ایشلرین چوچ اولاچاهن.
برچ بگون بوندان قاتل معارف شه
ستکه اشلرین سنجان کیوید.
،، چوچی بولدا عرب -
ملائقر الدین - باقل دکالارینی
زادی اشلار، بالک کلکلاری کافند
نورا فایریوب سان بلاز.
گوزی بولدا غرب

حلاصه بوسنی اوخونه باشدامه:
غزنه تکل فارسجه بازدینک ترجمتی
بوزایه کوچور و زمه:
جاءه ٨ ٥٣ هـ رجب ١٣٤٥ مجلس
کون اوردان انکی ساعت باریم قاف
اچی و بیلک تین (هان) تین
چنانی در که ایرانه ایکی بولون مک
اره که جریلن شرم کلکلارینی بو
پارشتر: مادرک، ریانی آشنا
تکل باوله (زو زمه بومه ایران)
شماره ٩ ٣٠٢ رجب ١٣٤٥

آیی تین بارم ساعت گوزندی
چونه تکل فیصله دن بر قدر بودا نجت
متوسل ایله (محبت خار) اولرلری
گونه و بروت بالجه یتمدینه بله
Bittancırdılar. اولک ایجون آفی
ریشه کوسوب. Qusub.

آنسان کوسون کیون (ایمده) گیون
آنسان دان (آموان کومه) ایمده گیون
شانه دان (فراز ایله) ایمده چونی
سو گرا (کاوبین توئون) من توئون

بالجه فیلهه تون

های کوئی قدم توچولی باشت ایده عالی:
هران آلا و کل باش. کچعلن بلک بوچی
ایکسی ایه تار - بولدا سبلان عی
سوسله بی ابوا کیپ ایسه نسا ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:
یلدر آلتی قدو ستاره بیوک بیردیزیل
هم بکا «شهر لایانی» خر جادی تریج
فیزیل
ایندی دولاش بوشکه سجره ته دلر کفل
چرخی بیروت قوسیزی سانه اغفاریا ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:
بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
چکل بکل ایشیلیلری - کوچه ایلو، پالکلارا
هي بوروق، سید نور و لاسلا کن آغا زیر غارا
وار، دیر، گی، لایانی بیوق هلاماتیا
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:
بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
هیت ایمیر دین باتوب - واره ایدی سکر ماتور
نوجه دیور ساوت - سخال و روز لاره
سرخی قوم مخوزخوره کی کریکر دنده
ندر ایدمه بانسیری سانه سلما بیق
کوهه، کوله شش، دمه - آیدا بیری
کوسته مچ اولهادی - گیت گیمه سما
کجیلی: اوسا ایشی - کچجه ایو ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:
کفسن

مجلas ملی ٥٥ معجزه

دینم بوجه نیمکره - دیدی
هاران جوخ جوخ ترقی ایلوبره.
نیدیم «لک که آله داده ایاد
المسونه»
بو آرادا بن آه چکنیم، دوسته
گوکلری بر کوئته بیز شهريده
بر او کور «ساحل الامر مداده»
ضایلکلرین قور تاروب (ظرافت د گل
پاشنی کیمکلر) قایی اورادا کی
سکنکلکه دینم معچ المدنه «بوجه
دینه بولکه برسی و دینم «بایه
برده ایران غزنه بیوقد که آلوت
اوچیوچه اللت آیراسانه»
او ساخت بولداش چیندن بر غزنه
چیلاروب وردی و دیدی «آل اوچو
لذت آبلره» دغوفوسی گوزلریم
سعونچدنن بیشادی.
«سم الله حسن» دیوبوب غزنه
اوچی سوت تاروچ اولمش معد کرات
چیلاروب، باشچوچه اوچیزمه
چونکه بوچلار سوزار
چیلار فارز ایله ایشی اوژاندان
گورمه کافی در

های کوئی قدم توچولی باشت ایده عالی:
هران آلا و کل باش. کچعلن بلک بوچی
ایکسی ایه تار - بولدا سبلان عی
سوسله بی ابوا کیپ ایسه نسا ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:
بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
هیت ایمیر دین باتوب - واره ایدی سکر ماتور
نوجه دیور ساوت - سخال و روز لاره
سرخی قوم مخوزخوره کی کریکر دنده
ندر ایدمه بانسیری سانه سلما بیق
کوهه، کوله شش، دمه - آیدا بیری
کوسته مچ اولهادی - گیت گیمه سما
کجیلی: اوسا ایشی - کچجه ایو ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:

ایشی

بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
هیت ایمیر دین باتوب - واره ایدی سکر ماتور
نوجه دیور ساوت - سخال و روز لاره
سرخی قوم مخوزخوره کی کریکر دنده
ندر ایدمه بانسیری سانه سلما بیق
کوهه، کوله شش، دمه - آیدا بیری
کوسته مچ اولهادی - گیت گیمه سما
کجیلی: اوسا ایشی - کچجه ایو ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:

بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
هیت ایمیر دین باتوب - واره ایدی سکر ماتور
نوجه دیور ساوت - سخال و روز لاره
سرخی قوم مخوزخوره کی کریکر دنده
ندر ایدمه بانسیری سانه سلما بیق
کوهه، کوله شش، دمه - آیدا بیری
کوسته مچ اولهادی - گیت گیمه سما
کجیلی: اوسا ایشی - کچجه ایو ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:

بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
هیت ایمیر دین باتوب - واره ایدی سکر ماتور
نوجه دیور ساوت - سخال و روز لاره
سرخی قوم مخوزخوره کی کریکر دنده
ندر ایدمه بانسیری سانه سلما بیق
کوهه، کوله شش، دمه - آیدا بیری
کوسته مچ اولهادی - گیت گیمه سما
کجیلی: اوسا ایشی - کچجه ایو ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:

بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
هیت ایمیر دین باتوب - واره ایدی سکر ماتور
نوجه دیور ساوت - سخال و روز لاره
سرخی قوم مخوزخوره کی کریکر دنده
ندر ایدمه بانسیری سانه سلما بیق
کوهه، کوله شش، دمه - آیدا بیری
کوسته مچ اولهادی - گیت گیمه سما
کجیلی: اوسا ایشی - کچجه ایو ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:

بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
هیت ایمیر دین باتوب - واره ایدی سکر ماتور
نوجه دیور ساوت - سخال و روز لاره
سرخی قوم مخوزخوره کی کریکر دنده
ندر ایدمه بانسیری سانه سلما بیق
کوهه، کوله شش، دمه - آیدا بیری
کوسته مچ اولهادی - گیت گیمه سما
کجیلی: اوسا ایشی - کچجه ایو ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:

بلکدیروب اسنان سحر ایلدیچوچی بارا
هیت ایمیر دین باتوب - واره ایدی سکر ماتور
نوجه دیور ساوت - سخال و روز لاره
سرخی قوم مخوزخوره کی کریکر دنده
ندر ایدمه بانسیری سانه سلما بیق
کوهه، کوله شش، دمه - آیدا بیری
کوسته مچ اولهادی - گیت گیمه سما
کجیلی: اوسا ایشی - کچجه ایو ایشی:
کنجه، حلی چین اوولدی معا ایشی:



آیونه قیمتلری

با کوکه و باشنه شیرزه گوندرمک شرطیه ایشی و تکنلیه آیینی - ٦٧.
۳ آیین ١ مات ٨٠ فیك. آتی آیینی ٣ مات ٢٠ فیك و یالیکی ٧ مات
موساره و غیر کلر. ایکی قیت المد.

آدرس بانک، Старо-Почтовая 64، тел. № 40-83.

انسان و جوان

(اوچلچلک بلوغ قلاشماغی متسته)

بیروار آسان، بیرد وار جوان

انسان اورد که آققشی اوچا عقل و شمور و بیره

جوانه، اوور که آققشی اوچا عقل و شمور و بیره

اما یز بولوچل ملائیتی ذائقه تاشیر ادان، بیخوت گوروریک که بوخاری دا کی سوزاره
مانسینی گرک ترسیه سیر ایدیکه: یه که:
بر وار آسان بیرد واره بیرون.

انسان اوفر که آققشی اوچا عقل، شموردان بیچ طلق اندوب، وجوانه اورد که سن
چیخانهان میره و غلیظلخه غرب عباره ای و فرآ آیاری ایه. من گوک من گجه ایمانه اسان
که اووز گوک عزمنه سخوند آختهه تک آچ ایالان و گک کارکی بیرواقوب تیج چوره
والله چاخمه بیثول اولهان - آققشی آختردهه سکا جوزی ایتسن حوری، سخمان، یلسمن
لا گوزل و گوچکشی و بیره.

بیوسزی جوانه دین، گه سکا ایمانه، سب بیور که آختردهه طه هیچ کس برخز گوروب،
اما اسان اله سوائل فرقی بیور که بیکشی بیرواقوب، قولاچ، آغ ساقله، فارا ساقله، کیچی ای
ملانک آغزیدهان یهله بیون و عذرلری ایشود ایتیلر لار، و ایتکاهان بیکرا الک نام بیز آنی
ایش کوچ دن قابو، سخوند آختهه تک آغزلازی که گه آچوپ با آله، با علی دیه دیه، گورول
کوچری شایع ایدرلر.

دیمکه بیرد وار آسان،

بیره جوان.

بوناچل فرقی بیور که آلههه جوانیه تک بیچه دنه بیان و عاده اله آکادانه ایسکچی دنه
داصی آذاتلارق اوچرلر.

اما آلمکت بازیق السانی تامین اوچ بوز قفقش المک عزمنه شارلان ساریلی لاوا لان و عذرلریه
هن آندانه افاده دار، هن آندانه افاده دار.

بیچاره، اشلارلار...

«ملائقر الدین»

مسئله

صحیه ایشلریمز

نمک به حرام

سائل سوال: ایندر:

کچین کون شورده اشترانگ باجیچی
نخچوون نولنکستنک پوراق و شور
دکتمدا تومندیمه، کوردو، اوردویاد
ایمک تازاوودی فلمالین، مکانیکی
کندلر بندن جریمه قفر مومن و مقدس
بوروه گلندن، دکانان فلچادن اوتورس
کنونه اورادا اولان خانمک قایاندا
دوروب ایشکی گوروب گیدرسک
چلرین، باروادا اوردویاد هن
فامقامي (اویزدنی تاجاتک) اولان رک
اوغلی بک (اینی شورا خدمتچیسی)
هیل فلکاری گورون کی قوهچی؛
واجاستشن اوریزی گیوب دوردویاد
فای لاری باطنی گوروش، بیرنه ده
بوگون حکومت بارابی دد، ایکچچی
زمان دن، حصیب، قللاری الله کورونک
اوچیچی دفعه دیدنر: بوگون ارنی
بارا ایندر، درویجهی دفعهده، دیدنر:
یگل دیست محرم اویلاسرا یاهیه
آینیه بازوب دیواره، ووره قلارینی
کورده گمه، اور اوزیه دیدنر: ای
نمک به حرام مخلوقه نه تیز بیک
چانی بادن چیفارنیکز،
اوردویاد: خوش

ح. ضعیف

داد که بن صالح گورین گلن
جلمه قالسو (چونکالد، افلا سو
پاشه تفسیر)

هم-هدم زنک س، زنک
تالک رئیس- قول اولنی، (اتمه
الم سل علی محمد و الحمید)

برینجه-قرن- (واره) آغزی بات
دانشما (قوری نیز آغزین بوس-مندک)

تالک رئیس- زنک
زوادر- مسلیمی قول اشک هیت
رباسادر،

زنک! زنک!

برینجه-قرن- رای آشادی،
زوادر- (کرلا زواری در) المده
ظامانمیه جیره سالک مت
برینجه- رایه دگندر.

کوروبهه، ایجون ایرانی هراغان
بختی- ملدرا
زنک... زنک...

پیغمرد

لاری جوچ حقی اولاراق اعراب
ایپرلر: گیدرسک، بولدا ایکی آقام دالاشردی
من فورخومدان نقد اوزیعنی کاره
مکدسمه اولساعی، مکانیکی ایشاندا
نویه کندی (باک) سا کمکی و
بومولاشما شان، آچاق بولارلا
کافلار نایانه مکانیکی کند
کلارولار یزی مکانیکی ده، ده کدی که
کوچون روچونه ایشاندا یهه بر فرار
قویودر: ۱) کندهه هائی آمورات
لوز یاچیبا الیک قزنا توی امسه،
مطلق گرک او کا یکه اولانچی ایجون
شیرین یاچی چاقرلین و خلخنه او کا
خچوون ادارمیلک خانشنا داها
ویلسن: (توی دا جانی آتنی
میزقان) گرک شیرین یاچی نک اولا
اوکردنکه ایله بارزه، ایپرلر: زاندا
کچدهه عنانت کاراه، الله، کند
هنچ ایلاره اداره-مکل کافلارشان کیچجهه
پاشک اوزاروب دالاشاره، گرک شیرین
پاشک کونه کی قول ایمه، شیرین
بوقن: زیره کیه، کیپرس؟ قیزدا
وآچاتاریند منه سکا آیند اولاد.
کوچکی خانی قشاتک قارا ماریان
دالری عی موزو دلار قومیسی میدری
آذ اشتبهه جوچ یاپر، اشآلهه
کلوب قیمهه وله کرک بو شهده
ما دین بار امارلاره قالین باشکه من.
آچق لیبور یچقوب گیندهم.

سولعون

بر نظر- نظامه مويچجهه نکسیز
ایپه مرس-گنر،
(زنک)
(های کوی)
رئیس- رای آلاخ.
زوادر- (مادر)- بن شم
(های کوی)
رئیس- زنک، زنک،
زوادر- من خاشر ایندر تازه دن
رای آشون،
رئیس- زنک و وودور (بو اشاده
نایاندار دویزیلر گینه که)
تالک رئیس- صلطنت دکل
نایاندار- بیرزیشی آکلامه وریک
هه دیسک ایستوروسکر (آکلاما کن
شکسیزدرو-
رئیس- مه مهه!
زنک- زنک- زنک- زنک-
هم-هدم- گرک تازه دن رای آلمقا
برینجه-قرن- رای اولونی
حلدهه باخاخ (کون اونا نازانیک
وتهنی کججهه اولانچیجون)
زوادر- آخالار اوز کری نیز
مرینجه-قرن- یه دگندر
آل آندیگ- ایندهه یهه ایدرسیکز
لاب رئیس- زنک- زنک- زنک-
جنس داغ بیولولکنک برسالی

آذریاچان قفالریند
با کودا بیر شعله ایستاده مخفه
بر دهده هات بیوش بیهه مانشان
گوستبلر، شیور ایت ایلارادن چیزه
کنکل مسلم-واجیچهه شهري مکابل
کله باپر اوچلیه نوز آم افانش
بر تجي کیکلره جدی اشتراك
ایپرلر.

تماشاچی
لکراندا ۵۵ یانشنا کلک علی آذی
بر اقبال ۱۹ یانشنا برملاقیزی ایله نکاح
اینک ایجون راچه گیلرلر، زاندا
کافله بازبلدیه زان، بیردیلهه قورت
دوشنه، قیزه ایکه کافی غیب گلیمی
پله فوجا یکیه، کیپرس؟ قیزدا
بونک موزهه اخوب، ایار و مرمه بوب
چیز گیلر، کلیطلی چک چکلکی
خرچاره ایله سوو قوشلاره
کلک علیه ایله سوو قوشلاره
قارنونه باق موزی آکام علی
لایه مس بالاچیزی اکلکلی-
لکران بیزی

ایه اکلکشدرهه، اودا بر نظر ماذوت
مئلهه ده.
ایمه میلک ویس لکنی ده قیو
ایمدهه،
تاب رئیس آفه دینا جلیعی
شکل ایندی.
بادا سلام کاتمالاری ویرنه، مجلیک
معاصیزی ایه اولونه
ملخصه: بو کرد رس پامهه آچق
چوچ آچق آداما بیکمیور، آه
مجده، سعی وار ایمانلارا باخونه
محضه یهه، یهه ایشانه باخاندا بیس
نمان قیلقم غل ایشانه، طبرات آلمق
اشترنی کم حل ایمده،
کورونور بو تانه وارد اولمشه
و هله انگلر قوس-لولهه ایستی تایبابور،
نه اوسزیده هاج کن اونلک سوزنه
قولاق آسایور،
بک کی اهیشتشر مکددن سوکرها
جنس داغ بیولولکنک برسالی

حق حساب کاغذلارنى يوباتىمىڭىز
Dugly Cevap. حق حساب کاغذلارنى يوباتىمىڭىز

ئىچىك ئەتكەنلىك بىلدىرىم، ئىچىك ئەتكەنلىك ئەتكەنلىك ئەتكەنلىك
دەرىجى اتىپ بىرلىك مەن حساب کاغذلارنى تىش بىر كوشىك ايجزون بازاردا ساتىلۇر.



كەپىچى — А бالам! ھەجانىڭ ئەلماجىنىڭ hak-hesab qagizlariغا kol çaqilan qimi alarstuz.
Alvarçilar — ىزىدىم! by surundurma odlý mustarilarimiz duqanda qozlazir. Zej buqmazaq
qagizlarnam jokdyr.

قابىسىچى — آلايا! ھېجان اېتىمدىكى! حق حساب کاغذلارنى قول چىكىل كىي آلاسلкор.
آلوир چىلىر — غىزىزيم! بوسور وىتىرىم اوولدى! مىشىلىرىم داڭادا كۈزۈلۈر، شىنى يوبى كىشكە كەللەن بىرەندر.



— سىز ايشىمى كىدىرى سىز؟
— Siz laç mi qedirsiniz?
— Xajir! komandirofkaچى.
— ئىلىرى ئومانلىرى وقايىۋى.